



**Étude sur la diffusion  
internationale des spectacles  
québécois  
*RAPPORT FINAL***

Présenté au  
Commerce international des arts de la scène  
CINARS

2001



**Dufresne Dumas Mizoguchi**  
ASSOCIÉS

---

**Partenaire principal :**



Développement  
économique Canada

Canada Economic  
Development

**Canada**



CONSEIL  
DES ARTS ET DES LETTRES  
DU QUÉBEC

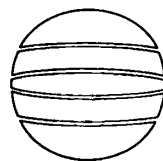
# *Table des matières*

<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>1</b>
<b>1 OBJECTIFS</b> .....	<b>3</b>
<b>2 MÉTHODOLOGIE</b> .....	<b>4</b>
2.1 ANALYSE DES RÉSULTATS QUANTITATIFS .....	6
<b>3 PRÉSENTATION DES RÉSULTATS</b> .....	<b>8</b>
3.1 PROFIL DES PARTICIPANTS.....	8
3.2 ENJEUX DE LA DIFFUSION INTERNATIONALE DES SPECTACLES QUÉBÉCOIS .....	12
3.3 REVENUS ET DÉPENSES .....	30
3.4 REPRÉSENTATIONS, CACHETS ET AUTRES ACTIVITÉS .....	37
3.5 PERSPECTIVES FUTURES .....	43
3.6 PROFIL DE LA DIFFUSION À L'INTERNATIONAL .....	44
3.7 PRATIQUES COMMERCIALES .....	47
3.8 AMÉLIORATIONS PROPOSÉES ET SOUHAITÉES.....	49
<b>4 CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS</b> .....	<b>60</b>
Annexe I	Liste des personnes interrogées – Entrevues en profondeur
Annexe II	Le guide d'entrevue en profondeur
Annexe III	Liste des participants – Groupes de discussion
Annexe IV	Le guide de discussion
Annexe V	Le questionnaire des groupes de discussion
Annexe VI	Le questionnaire de l'étude quantitative

# *Liste des tableaux*

<b>Tableau 1</b>	<b>Profil des participants.....</b>	<b>9</b>
<b>Tableau 2</b>	<b>Catégorisation des groupes de répondants.....</b>	<b>11</b>
<b>Tableau 3</b>	<b>Présence ou absence sur les marchés étrangers pour les saisons artistiques 1996-1997, 1997-1998 et 1998-1999 .....</b>	<b>11</b>
<b>Tableau 4</b>	<b>Facteurs favorisant la diffusion à l'international – volet économique .....</b>	<b>12</b>
<b>Tableau 5</b>	<b>Facteurs favorisant la diffusion à l'international – volet artistique .....</b>	<b>17</b>
<b>Tableau 6</b>	<b>Facteurs contraignant la diffusion à l'international – Volet économique.....</b>	<b>20</b>
<b>Tableau 7</b>	<b>Facteurs contraignant la diffusion à l'international – Volet ressources humaines .....</b>	<b>24</b>
<b>Tableau 8</b>	<b>Facteurs contraignant la diffusion à l'international – Volet commercial et structurel...26</b>	
<b>Tableau 9</b>	<b>Revenus totaux et revenus provenant de la diffusion à l'étranger des répondants.....</b>	<b>32</b>
<b>Tableau 10</b>	<b>Dépenses des répondants .....</b>	<b>35</b>
<b>Tableau 11</b>	<b>Représentations des répondants de l'étude .....</b>	<b>37</b>
<b>Tableau 12</b>	<b>Cachets moyens par représentation des répondants de l'étude.....</b>	<b>38</b>
<b>Tableau 13</b>	<b>Jours à l'étranger des répondants de l'étude .....</b>	<b>40</b>
<b>Tableau 14</b>	<b>Nombre d'employés permanents / temps plein – Saison 1998-1999 .....</b>	<b>41</b>
<b>Tableau 15</b>	<b>Nombre d'employés permanents/temps partiel – Saison 1998-1999 .....</b>	<b>42</b>
<b>Tableau 16</b>	<b>Nombre d'employés permanents/temporaires 1998-1999 .....</b>	<b>43</b>
<b>Tableau 17</b>	<b>Demande étrangère pour les deux prochaines années.....</b>	<b>44</b>
<b>Tableau 18</b>	<b>Présence internationale – Deux prochaines années .....</b>	<b>45</b>

<b>Tableau 19 Augmentation des activités à l'international.....</b>	<b>45</b>
<b>Tableau 20 Nombre de pays futurs.....</b>	<b>46</b>
<b>Tableau 21 Principaux pays visités au cours des deux prochaines années .....</b>	<b>46</b>
<b>Tableau 22 Activités commerciales.....</b>	<b>47</b>
<b>Tableau 23 Améliorations suggérées – Volet financier .....</b>	<b>49</b>
<b>Tableau 24 Améliorations suggérées – Volet outils de prospection et TI .....</b>	<b>53</b>
<b>Tableau 25 Améliorations suggérées – Volet CINARS et autres recommandations.....</b>	<b>57</b>
<b>Tableau 26 Entreprises exportatrices non participantes au sondage.....</b>	<b>64</b>



## ***INTRODUCTION***

## **INTRODUCTION**

L'organisme (CINARS) Commerce international des arts de la scène a mandaté la firme **Dufresne, Dumas, Mizoguchi & Associés** pour réaliser une étude portant sur la diffusion internationale des spectacles québécois. Cette étude doit fournir un diagnostic qualitatif et quantitatif de la diffusion à l'international des spectacles québécois.

Cette étude prend son importance à partir du constat suivant :

« Le Québec compte un nombre important d'artistes, d'organismes et d'entreprises du secteur des arts de la scène qui se produisent hors Canada. La diffusion internationale des œuvres et des productions québécoises est aujourd'hui une réalité qui témoigne de la vitalité culturelle du Québec ainsi que de l'émergence d'une nouvelle économie de la culture, comme le souligne la politique québécoise de la diffusion des arts de la scène. »<sup>1</sup>

Selon le ministère de la Culture et des Communications<sup>2</sup>, « Cette présence internationale est non seulement une démonstration de notre excellence sur le plan culturel, mais aussi, compte tenu de l'exiguïté de notre marché intérieur, elle est l'occasion, dans bien des cas, de prolonger la durée de présentation d'une œuvre et de profiter de la rencontre de nouveaux publics. Cet apport est d'autant plus important que pour certaines disciplines ou certains créneaux artistiques, la diffusion à l'extérieur du Québec représente aujourd'hui le principal de leurs activités. Ainsi, au-delà des projets ponctuels, les activités visant à pénétrer les marchés étrangers sont de plus en plus permanentes et récurrentes pour plusieurs organismes et entreprises. »

Toute réflexion visant à se pencher sur les problèmes de la diffusion internationale se heurte à l'absence d'informations quantitative et qualitative. Il est donc difficile de dresser un portrait global de la diffusion internationale permettant à tous les intervenants de dégager une vision

---

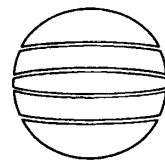
1 Source : document d'appel d'offres.

2 Ministère de la Culture et des Communications, Remettre l'art au monde, politique de la diffusion des arts de la scène, Gouvernement du Québec, p.55.

d'ensemble ; chacun ayant trop souvent, en raison de sa situation ou son expertise, une propension à restreindre son analyse à son secteur, voire à son entreprise.

C'est précisément dans le but de répondre à la problématique soulevée que s'inscrit la présente étude. Aucune étude de cette nature n'a été réalisée auparavant. En tant que précurseur d'une dynamique de recherche d'information sur la diffusion internationale des spectacles québécois, la présente étude a permis d'obtenir deux catégories d'information d'une importance certaine pour une démarche de cette nature. D'une part, l'étude fournit des réponses aux objectifs définis dans le document d'appel d'offres et, d'autre part, elle nous a permis d'obtenir des informations sur la méthodologie de recherche à privilégier dans le cas d'interventions subséquentes, et ce, de façon à tenir compte de la réalité particulière du secteur des arts de la scène.

La collecte de données a été réalisée en étroite collaboration avec CINARS. Nous tenons à remercier tous les participants de l'étude et à souligner l'apport considérable de madame Suzanne Benoît à la réalisation de ce rapport. Nous tenons également à remercier les responsables du projet chez Patrimoine canadien, Développement économique Canada et au Conseil des arts et des lettres du Québec pour leur soutien et leurs commentaires tout au long de la réalisation de l'étude.



***OBJECTIFS***



## **1 OBJECTIFS**

Les objectifs du mandat étaient les suivants :

- ◆ Identifier l'impact des enjeux<sup>3</sup> reliés à la diffusion internationale des spectacles québécois.
- ◆ Déterminer les activités commerciales principalement reliées à la diffusion sur les marchés étrangers.
- ◆ Évaluer l'importance économique et tracer un portrait statistique de la diffusion internationale des spectacles québécois.
- ◆ Obtenir des solutions quant aux outils et aux activités commerciales favorisant une plus grande diffusion de spectacles québécois hors Canada.
- ◆ Établir une grille d'analyse **quantitative et qualitative** permettant d'évaluer les intentions actuelles et futures des entreprises québécoises du secteur des arts de la scène en ce qui a trait à la diffusion sur les marchés étrangers.

---

3 Enjeux : critères favorisant ou contraignant la diffusion à l'étranger des spectacles québécois.